

- 1 לרד בימינו החזקתי אשר לכורש למשיחו יהוה אמר כה
ke amr ieue lmsichu lkursh ash r echzqthi biminu lrd
thus he-says Yahweh to-anointed-of-him to-Cyrus whom I-hold-fast in-right-hand-of-him to-sway
- לא ושערים דלתים לפניו לפתח אפתח מלכים ומתני גוים לפניו
lphniu guim umthni mlkim apthch lphthch lphniu dlthim ushorim la
before-him nations and-waists-of kings I-shall-unloose to-open before-him doors and-gates not
- יסגרו
isgru
they-shall-be-closed
- 2 ברזל ובריחי אשבר נחושה דלתות אושר והדורים אלך לפניך אני
ani lphnik alk uedurim aushr dlthuth nchushe ashbr ubrichi brzl
I before-you I-shall-go and-honors I-shall-level doors-of copper I-shall-break and-bars-of iron
- אגדע
agdo
I-shall-hew-down
- 3 כי תדע למען מסתרים ומטמני חשך אוצרות לך ונתתי
unththi lk autzruth chshk umtmni msthrim lmon thdo ki
and-I-give to-you treasures-of darkness and-ones-buried-of concealments in-order-to you-shall-know that
- ישראל אלהי בשמך הקורא יהוה אני
ani ieue equra bshmk alei ishral
I Yahweh the-one-calling in-name-of-you Elohim-of Israel
- 4 בשמך לך ואקרא בחירי וישראל יעקב עבדי למען
lmon obdi ioqb uishral bchiri uaqra lk bshmk
on-account-of servant-of-me Jacob and-Israel chosen-one-of-me and-I-am-calling to-you in-name-of-you
- אכנך ולא ידעתני ולא
aknk ula idothni
I-am-titling-you and-not you-know-me
- 5 ולא אאזרך אלהים אין זולתי עוד ואין יהוה אני
ani ieue uain oud zulthi ain aleim aazrk ula
I Yahweh and-there-is-no further except-me there-is-no Elohim I-am-beltng-you and-not
- ידעתני
idothni
you-know-me
- 6 יהוה אני בלעדי אפס כי וממערבה שמש ממזרח ידעו למען
lmon idou mmzrch shmsh ummorbe ki aphs blodi ani ieue
in-order-to they-shall-know from-rising-of sun and-from-west that he-limits apart-from-me I Yahweh
- עוד ואין
uain oud
and-there-is-no further
- 7 יהוה אני רע ובורא שלום עשה חשך ובורא אור יוצר
iutzr aur ubura chshk oshe shlum ubura ro ani ieue
one-forming light and-one-creating darkness one-making welfare and-one-creating evil I Yahweh
- עשה אלה כל
oshe kl ale
one-doing all-of these
- 8 ארין תפתח צדק יזלו ושחקים ממעל שמים הרעיפו
eroiphu shmim mmol ushchqim izlu tzdq thphthch artz
drip ! heavens from-above and-skies they-are-distilling righteousness she-shall-open earth
- ויפרו בראתיו יהוה אני יחד תצמיח וצדקה ישע
uiphru isho utzdqe thtzmich ichd ani ieue brathiu
and-they-shall-be-fruitful salvation and-righteousness she-shall-sprout together I Yahweh I-create-him
- 9 חמר היאמר אדמה חרשי את חרש יצרו את רב הוי
eui rb ath itzru chrsh ath chrshi adme eiamr chmr
woe ! one-contending with One-forming-him earthenware with artificers-of ground he-is-saying ? clay
- ¹ . Thus saith the LORD to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut;
- ² I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:
- ³ And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know that I, the LORD, which call [thee] by thy name, [am] the God of Israel.
- ⁴ For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.
- ⁵ . I [am] the LORD, and [there is] none else, [there is] no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:
- ⁶ That they may know from the rising of the sun, and from the west, that [there is] none beside me. I [am] the LORD, and [there is] none else.
- ⁷ I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the LORD do all these [things].
- ⁸ Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the LORD have created it.
- ⁹ Woe unto him that striveth with his Maker! [Let] the potsherd [strive] with the potsherds of the earth. Shall

	לִיצְרוּ	מָה	תַּעֲשֶׂה	וּפְעֹלְךָ	אֵין	לֹ	יָדַיִם		
	litzru	me	thoshe	upholk	ain	idim	lu		
	to-one-forming-him	what ?	you-are-making	and-contrivance-of-you	there-is-no	hands	to-him		
10	הוּי	אָמַר	לֵאב	מָה	תּוֹלִיד	וּלְאִשָּׁה	מָה	תַּחֲלִיין	
	eui	amr	lab	me	thulid	ulashe	me	thchilin	
	woe !	one-saying	to-father	what ?	you-are-generating	and-to-woman	what ?	you-are-travailing	
11	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּצְרוּ	הָאֲתִיוֹת	עַל	שְׂאֲלוֹנַי
	ke	amr	ieue	qdush	ishral	uitzru	eathiuth	shaluni	ol
	thus	he-says	Yahweh	Holy-One-of	Israel	and-one-forming-him	the-things-arriving	ask-me !	on
	בְּנֵי	וְעַל	פְּעֹל	יָדִי	תִּצְוֵנִי				
	bni	uol	phol	idi	thtzuni				
	sons-of-me	and-on	contrivance-of	hand-of-me	you-are-instructing-me				
12	אֲנִי	עָשִׂיתִי	אֶרֶץ	וְאָדָם	עָלֶיהָ	בְּרַאתִי	אֲנִי	יָדֵי	נְטוּ
	anki	oshithi	artz	uadm	olie	brathi	ani	idi	ntu
	I	I-made	earth	and-human	on-her	I-created	I	hands-of-me	they-stretched-out
	וְכָל	צְבָאָם	צִוִּיתִי						
	ukl	tzbam	tzuithi						
	and-all-of	host-of-them	I-instruct						
13	אֲנִי	הֵעִירְתִּהוּ	בְּצַדִּיק	וְכָל	דַּרְכָּיו	אִישֶׁר	הוּא	יִבְנֶה	
	anki	eoirtheu	btzdq	ukl	drkiu	aishr	eua	ibne	
	I	I-rouse-him	in-righteousness	and-all-of	ways-of-him	I-am-straightening	he	he-shall-build	
	עִירֵי	וּגְלוֹתַי	יִשְׁלַח	וְלֹא	בְּמַחִיר	לֹא	אָמַר	יְהוָה	צִבְאוֹתַי
	oiri	ugluthi	ishlch	la	bmchir	ula	bshchd	amr	ieue
	city-of-me	and-deportation-of-me	he-shall-send	not	in-price	and-not	in-bribe	he-says	Yahweh-of
									hosts
14	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	יִגִּיעַ	מִצְרַיִם	וּסְחָר	כּוֹשׁ	וּסְבָאִים	אֲנָשִׁי
	ke	amr	ieue	igio	mtzrim	uschr	kush	usbaim	anshi
	thus	he-says	Yahweh	labor-of	Egypt	and-merchandise-of	Cush	and-Sabeans	mortals-of
	עֲלֶיךָ	יֵעָבְרוּ	וְלָךְ	יִהְיוּ	אֲחֵרֶיךָ	יֵלְכוּ	בְּזִקִּים	יֵעָבְרוּ	
	olik	iobru	ulk	ieiu	achrik	ilku	bzqim	iobru	
	on-you	they-shall-pass	and-to-you	they-shall-become	after-you	they-shall-go	in-manacles	they-shall-pass	
	וְאַלֶיךָ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	אֵלֶיךָ	יִתְפַּלְלוּ	אֶךְ	בְּךָ	אֵל	וְאֵין	עוֹד
	ualik	ishthchuu	aliek	ithphllu	ak	bk	al	uain	oud
	and-to-you	they-shall-prostrate	to-you	they-shall-pray	yea	in-you	El	and-there-is-no	further
									limit-of
	אֱלֹהִים								
	aleim								
	Elohim								
15	אֲכַן	אֶתְּתַר	אֵל	מִסְתַּתֵּר	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעַ		
	akn	athe	al	msththr	alei	ishral	mushio		
	surely	you	El	one-concealing-yourself	Elohim-of	Israel	one-saving		
16	בוֹשׁוּ	וְגַם	נִכְלְמוּ	כָּלֵם	יַחְדוּ	הַלְכוּ	בְּכַלְמָה		
	bushu	ugm	nklmu	klm	ichdu	elku	bklme		
	they-are-ashamed	and-moreover	they-are-confounded	all-of-them	together	they-go	in-confounding		
	חֲרָשֵׁי	צִירִים							
	chrshi	tzirim							
	artificers-of	forms							
17	יִשְׂרָאֵל	נֹשֵׂעַ	בִּיהוָה	תְּשׁוּעַת	עוֹלָמִים	לֹא	תִבְשׁוּ	וְלֹא	
	ishral	nusho	bieue	thshuoth	oulmim	la	thbshu	ula	
	Israel	he-is-saved	in-Yahweh	salvation-of	eons	not	you-shall-be-ashamed	and-not	
	תִּכְלַמוּ	עַד	עוֹלָמֵי	עַד					
	thklmu	od	oulmi	od					
	you-shall-be-confounded	unto	eons-of	future					
18	כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	בּוֹרֵא	הַשָּׁמַיִם	הוּא	הָאֱלֹהִים	יִצְרָה
	ki	ke	amr	ieue	bura	eshmim	eua	ealeim	itzr
	that	thus	he-says	Yahweh	one-creating	the-heavens	he	the-Elohim	one-forming
									the-earth

the clay say to him that fashioneth it, What maketh thou? or thy work, He hath no hands?

¹⁰ Woe unto him that saith unto [his] father, What begettest thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

¹¹ . Thus saith the LORD, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command ye me.

¹² I have made the earth, and created man upon it: I, [even] my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

¹³ I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the LORD of hosts.

¹⁴ Thus saith the LORD, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, [saying], Surely God [is] in thee; and [there is] none else, [there is] no God.

¹⁵ Verily thou [art] a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

¹⁶ They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together [that are] makers of idols.

¹⁷ [But] Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

¹⁸ For thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath

	ועשה	הוא	כוננה	לא	תהו	בראה	לשבת	יצרה	אני	established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I [am] the LORD; and [there is] none else.		
	uoshe	eua	kunne	la	theu	brae	lshbth	itzre	ani			
	and-one-making-her	he	he-established-her	not	chaos	he-created-her	to-dwell	he-formed-her	I			
	יהוה	ואין	עוד									
	ieue	uain	oud									
	Yahweh	and-there-is-no	further									
19	לא	בסתר	דברתי	במקום	ארץ	חשך	לא	אמרתי	לזרע	יעקב	19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.	
	la	bsthr	dbrthi	bmqum	artz	chshk	la	amrthi	lzro	ioqb	theu	
	not	in-concealment	I-speak	in-place-of	earth	being-dark	not	I-said	to-seed-of	Jacob	chaos	
	מקשוני	אני	יהוה	דבר	צדק	מגיד	מישרים					
	bqshuni	ani	ieue	dbr	tzdq	mgid	mishrim					
	seek-me !	I	Yahweh	one-speaking	righteousness	one-telling	upright-things					
20	ידעו	לא	הגוים	פלטי	יחדו	פליטי	לא	ידעו	לא	ידעו	20 Assemble yourselves and come; draw near together, ye [that are] escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god [that] cannot save.	
	eqbtzu	ubau	ethngshu	ichdu	phliti	eguum	la	idou	la	idou		
	convene !	and-come !	close-yourself !	together	delivered-ones-of	the-nations	not	they-know				
	הנשאים	את	עץ	פסלם	ומתפללים	אל	אל	לא	יושיע			
	enshaim	ath	otz	phslm	umthphllim	al	al	la	iushio			
	the-ones-carrying	»	wood	carving-of-them	and-ones-praying	to	El	not	he-is-saving			
21	מקדם	זאת	השמיע	מי	יחדו	יועצו	אף	והגישו	הגידו	גידו	21 Tell ye, and bring [them] near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? [who] hath told it from that time? [have] not I the LORD? and [there is] no God else beside me; a just God and a Saviour; [there is] none beside me.	
	egidu	uegishu	aph	iuotzu	ichdu	mi	eshmio	zath	mqdm	mqdm		
	tell !	and-bring-close !	indeed !	they-shall-consult	together	who ?	he-announced	this	from-afore	time		
	מאז	הגידה	אני	יהוה	ואין	עוד	אלהים	מבלעדי	אל	צדיק		
	maz	egide	elua	ani	ieue	uain	oud	aleim	mblodi	al	tzdiq	
	hitherto	he-told-her	not ?	I	Yahweh	and-there-is-no	further	Elohim	apart-from-me	El	righteous	
	ומושיע	אין	זולתי									
	umushio	ain	zulthi									
	and-one-saving	there-is-no	except-me									
22	עוד	ואין	אל	אני	כי	ארץ	אפסי	כל	והושעו	אלי	פנו	22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I [am] God, and [there is] none else.
	oud	uain	al	ani	ki	artz	aphsi	kl	ueushou	ali	phnu	
		and-there-is-no	further		that	I	El	and-there-is-no	further			
	כר	ישוב	ולא	דבר	צדקה	מפי	יצא	נשבעתי	בי	בי	23 I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth [in] righteousness, and shall not return, That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.	
	ki	ishub	ula	dbr	tzdqe	mphi	itza	nshbothi	bi	bi		
		he-shall-be-recalled	that		righteousness	word	and-not	he-shall-be-recalled	that			
	לי	תכרע	כל	תשבע	ברך	כל	לשון	כל	לי	לי		
	li	thkro	kl	brk	thshbo	kl	lshun	kl	li	li		
	to-me	she-shall-bow	every-of	knee	she-shall-swear	every-of	tongue					
24	יבוא	עדין	ועז	צדקות	אמר	לי	ביהוה	אך	אך	אך	24 Surely, shall [one] say, in the LORD have I righteousness and strength: [even] to him shall [men] come; and all that are incensed against him shall be ashamed.	
	ibua	odiu	uoz	tzdquth	amr	li	bieue	ak	ak	ak		
	he-shall-come	unto-him	and-strength	righteousnesses	he-says	to-me	in-Yahweh	yea	in-Yahweh	in-Yahweh		
	ויבשו	כל	הנחרים	בו								
	uibshu	kl	enchrim	bu								
	and-they-shall-be-ashamed	all-of	the-ones-being-hot	in-him								
25	ישראל	זרע	כל	ויתהללו	יצדקו	ביהוה	יצדקו	ביהוה	ביהוה	ביהוה	25 In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.	
	ishral	zro	kl	uithellu	itzdqu	bieue	itzdqu	bieue	bieue	bieue		
	all-of	seed-of	Israel	and-they-shall-praise	and-they-shall-just	in-Yahweh	in-Yahweh	in-Yahweh	in-Yahweh	in-Yahweh		